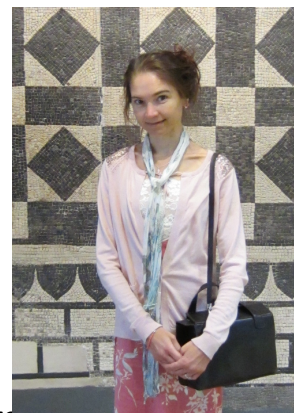


## Curriculum Vitae et Studiorum

**Sandra Dučić** is an independent scholar and translator who has studied Classical Philology in ex-Yugoslavia (Novi-Sad), Canada (Université de Montréal), Germany (DAAD), and Austria (Universität Wien). As a Culture Communication Fund B.V. Fellow (2004-2005), she also did research on the ancient Japanese conception of gardens (in the Japanese court of the Heian period) at the International Research Institute for the Humanities in Nichibunken (Kyoto, Japan). She has a wide range of research interests and expertise, from ancient concepts of love and the influence of Plato on Hölderlin and Shelley. In addition to classical (Greek and Latin) themes, her current research interests embrace several themes in the history of art and literature, in addition to classical (Greek and Latin) themes, including the poetry of Dante and of the Romantic movement as well as the aesthetic theories of Raphael and Castiglione. She is currently translating into Serbian several studies by C.L. Frommel on Raphael and Pope Julius II, as well as poetry by Shelley and poet and ambassador Jovan Dučić (current project with “Aracne”, Rome).



### I. Education

#### Degrees

- M.A. in Études classiques (Université de Montréal, 2001; McGill University).  
M.A. Thesis: “Le Contra Adimantum de St Augustin à la lumière du Codex manichéen de Cologne” (Supervisor: Professor Benjamin Victor)  
N.b. Relevant seminars attended during this period: 1. McGill University: “Studies in Italian – Part time individual reading course II”; 2. Universität Wien: “PV Arbeitskreis Literaturwissenschaft und Theorie – Fachliteratur: Das Fernrohr und die Schrift - Galileis Instrumente und Medien”; 3. Universität Wien: “UE Achilles in der Literatur der Antike”.
- B.A. in Études classiques (Université de Montréal, 1999): Major in Études classiques with a Minor in Études italiennes.
- Certificate of completion of “the 2008-09 Programme for the Induction of Postgraduates engaged in Teaching and Supporting Learning” (Durham University, UK 2008-2009).
- Certificate of French Language and Literature (Jointly granted by University of Novi Sad and Université Laval, 1997).
- Certificate in Art History (Università degli Studi di Siena, Italy, 1997).
- Apprenticeship in Education and Art History Interpreting (McCord Museum, Montreal, 1996).
- Certificate in English as a Foreign Language (University of British Columbia, Vancouver, 1995).
- High School Degree (Classical College of Sremski Karlovci -Гимназија «Сремски Карловци»-, ex-Yugoslavia, 1992).

## Artistic Education

- Classical ballet Elementary Level (1977-1981) & Upper Level (1981-1985) "Vaganova" Style, Schools of Music and Ballet School at Novi Sad (Baletska škola Novi Sad), ex-Yugoslavia.

## Languages

English, French, Italian, German, Serbian, Latin, Ancient Greek

## II. Work in Progress

- *On Dučić*: "Gradovi i himere", translation in Italian (X Volumes), until now, "Pismo iz Rima" (*Lettera da Roma*) I. Vol. , Aracne: Rome, 2021; "Pismo sa Delfa" (*Lettera da Delfi*) II. Vol., Aracne: Rome, 2021; "Pismo sa Jonskog mora", III. Vol. in progress...
- *On Hölderlin*: Hölderlin's conception of friendship (its Platonic background and its relevance for the Geist philosophy); *Fatum* or *anankès*? "Friedensfeier" (*Fest of Peace*), "Patmos".
- *On Raphael*: research on Raphael's Capella Chigi as a performative space ("The Psychogogical function of Raphael's Capella Chigi"); research on Raphael's Platonism ("Raphael, the Platonist?"); translation into Serbian of studies by C.L. Frommel (cf. *infra*); research on Raphael's contribution to Villa Farnesina ("Sala di Galatea" & "Loggia di Amore e Psiche").
- *On Shelley*: "Shelley and the Rise of new technologies"; translation into Serbian of Shelley's selected poetry ("Epipsychidion", "Ode to the West Wind", "Adonais" ...).
- *On Dante*: "Esilio e nascita di un Peregrino »; translation into Serbian of Dante's selected poetry ("Vita Nova", "Paradiso" ...).
- "L'accoglienza come l'arte e la maniera di vivere nella Corte di Regina Elena d'Angiò e di Re Uros I Nemanjic (1243-1276)".

## III. Research Activities (Museums and Universities)

- Permanent research member of Pinacoteca and Biblioteca Ambrosiana, Milano, Italy
- Associate to Library: *Biblioteca degli Uffizi* and Vatican Library (*Biblioteca Vaticana*).
- Research stay: The Queen's College, Oxford University (Oxford), February 2018.
- Research stay, The Wolfson's College, Cambridge; Fitzwilliam Museum (Museum of Fine Arts, Cambridge January to July 2017.
- Visiting researcher: The Academy of Hungary in Rome, February 2<sup>nd</sup> to 11<sup>th</sup> 2015.
- Internship: Docent and Volunteer guide programme in Szépművészeti múzeum (Museum of Fine Arts, Budapest, January-February 2014.
- Research stay: Ashmolean Museum (Museum of Fine Arts, Oxford) October-November 2013.
- Fondation Hardt, Vandoeuvre, Switzerland, April 2008.
- Research at the Faculty of Classics and Ancient History, Durham University (collaboration with Professor Paola Ceccarelli), 2007-2009.
- Research Assistant: Nichibunken, International Research Institute for the Humanities, Kyoto, Japan, 2004-2005). (Creation in situ of a work on the gardens of the Heian Period Japanese court - Supervisors: Professor Dr Inaga Shiegemi and Professor Dr Yozaburo Shirahata).
- Research assistant: The Canadian Centre for German and European Studies (CCEAE/ CCGES), Université de Montréal and York University, Toronto, 2003-2004.
- Invited Researcher: Fondazione Giorgio Cini, Venice, Italy, 2003.

- Researcher at Universität zu Köln, Institut für Altertumskunde; Abteilung Byzantinistik und Neugriechische Philologie, 2002-2003.

#### **IV. Teaching Experience**

- Lecturer, “Venise, cite de lumière: Samarkande de l’Europe”, School of Continuing Studies, Université Laval, Québec, 2017- .
- Teaching Assistant, Classical Literature and History of Poetry, School of Continuing Studies, McGill University, Montréal, 2001-2006.
- Language Teacher: Latin, Collège Stanislas (Montreal 2005-06).
- Teaching Assistant: Centre d’Études Classiques, Université de Montréal, 1999-2001.
- Instructor: Latin language and Classical Civilization, Collège St-Maurice, St. Hyacinthe, Québec, 1999-2000.

#### **V. Published or Accepted Articles**

##### **On the Renaissance**

- “Dante (1265-1321): The Exile and Birth of a Pilgrim”, in Trivent Publishing, Available online at <http://trivent-publishing.eu/Voyages> and Travel Accounts in Historiography and Literature vol. 1 DOI: 10.22618/TP.HMWR.2020VTAA.348.010, November 2020.
- “Dante. Esilio e nascita di un Peregrino”, in Atti del XXVII International conference, *Viaggio e comunicazione nel Rinascimento* Chianciano and Pienza, 16 - 18 July 2015.
- “La lettura dello spazio alla fine del Quattrocento: le fonti comuni di Leon Battista Alberti e dei protagonisti bizantini coevi” – Proceedings of the International colloquium Gli Este e l’Alberti, tempo e misura (VII settimana di alti studi Rinascimentali), Ferrara, Italy, (29/11-4/12/04) Schifanoia 34-35, pp. 87-98.
- “Academia Romana as a source of Shakespeare’s Passionate Pilgrim. A comparative reading of two manuscripts: Ms fr 12559 and Ms Ottoboniano lat. 2860”, in *Tradición Clásica y Universidad*, Madrid, Instituto Séneca, 2008.
- “De differentiis o La comparatio philosophorum Aristotelis et Platonis: Un codice di presentazione della Biblioteca Laurenziana (Plut. 82, 10) in Atti del XIX Convegno Internazionale sul tema: Oriente e Occidente nel Rinascimento (Istituto Studi Umanistici F. Petrarca, 2009), pp. 521-529.
- “La lumière microcosme de P. P. Njegos et l’hermeneia du moine Panselinos: entre l’enseignement hexameral et l’iconographie de la lumière à la fin du XVII<sup>e</sup> et au début du XIII<sup>e</sup> siècle”, in *Wissensformen (Sechster Internationaler Baroksommerkurs)*, Einsiedeln (Schweiz): Stiftung Bibliothek Werner Oechslin (2008), pp. 60-71.
- “Andrea Mantegna e la pittura del logos”, in *Journal of Classical Studies Matica Srpska* 9: Novi Sad, Serbia, (2007), pp. 223-235.
- “Pio II umanista europeo. i loci communes, lo specchio dell’Antichità”, in Atti del XVII Convegno Internazionale sul tema: Pio II Umanista Europeo (Istituto Studi Umanistici F. Petrarca, 2007) p. 347-358.
- “Alberti et ses contemporains byzantins”, in *Journal of Classical Studies Matica Srpska*, 7: Novi Sad, Serbia, (2005) 73-91.

### **On Hölderlin**

- "The Platonic roots of Hölderlin's concept of Friendship in *Hyperion*", in S. Stern-Gillet et G. Gurtler (ed.), *Ancient and medieval concepts of friendship*, New York, SUNY Press, (2014) pp. 289-316.
- "Turning point in the reception of Plato's Symposium: Hölderlin's Diotima in *Hyperion*", in J. Finamore & R. Berchman (ed.), *Conversations Platonic and Neoplatonic: Intellect, Soul, and Nature*, Berlin, Academia Verlag, (2011) pp. 187-200.
- "Heiliger Plato. Hölderlin's Reception of Plato", in *Ancient Culture, European and Serbian Heritage*, The Serbian Society for Ancient Studies Vol. IV: Belgrade, Serbia, (2010), pp. 200-211.

### **Varia**

- "Reč, tišina i blagovest. Per verba non si poria" in "Jezici i culture u vremenu i prostoru" 8, IKUVIP 8/2, ISBN 978-86-6065-543-3: Novi Sad, Serbia, (2019) – pp. 11-22.
- "Classical Philology or the Third Humanism. The Unpublished Correspondence of Anica Savić-Rebac and Hans Leisegang", in *Journal of Classical Studies Matica Srpska* 10: Novi Sad, Serbia, (2008) pp. 229-238.
- "La fusion des concepts classiques de l'amour, de l'univers et de la lumière avec les médiévaux dans le Paradis de Dante", *Journal of Classical Studies Matica Srpska*, 6, Novi Sad, Serbia (2004), VI 89-112.
- "Grci u Novom Sadu" (The Ancient Greeks, Naturally), *Dnevnik* (Novi Sad, Serbia), 28 (2004) 16-18.

### **Translations (from German or Italian to Serbian and from Serbian to English and Italian)**

- "Lettere e le chimere" (in X volumes): I. *Lettera da Roma* (Pismo iz Rima)-, Jovan Ducic, Arachne: Rome, 2021; II. *Lettera da Delfi*, 2021; III. *Lettera da Corfu ...* (work in progress).
- Anica Savić-Rebac, *Shelley and universal lyricism*, (original title: "Šeli i univerzalni lirizam") (work in progress)
- C.L. Frommel, "Rafaelo i Julije II u zajedničkoj potrazi za božanskim" (original title: "Raffaello e Giulio II nella comune ricerca del divino") (work in progress)
- C. L. Frommel, "Viktorija Kolona i Mikelandjelo i religiozna kriza od 1545/1546" (original title: Vittoria Colonna und Michelangelos religiöse Krise von 1545/1546) (work in progress)
- J. Joachim Classen, *Virtutes Romanorum. Rimska tradicija i grčki uticaj*, Sluzbeni Glasnik, Beograd, 2008. (Original title: *Virtutes Romanorum, Römische tradition und griechischer einfluss*)
- J. Joachim Classen, *Vitruvius und Vita Claudians. Poesije*, Sluzbeni Glasnik, Beograd, 2008, pp. 263-291 (Original title: *Vitruvius und Vita Claudians Gedichten*)

### **VI. Lectures and Conference Papers**

- "Il part ", The International Conference, « Languages and Cultures in Time and Space, 12, November 18th 2019, Faculty of Philosophy, Novi Sad.

- "Reč, tišina i blagovest. *Per verba non si poria*", The International Conference, « Languages and Cultures in Time and Space, 8, November 18th 2018, Faculty of Philosophy, Novi Sad.
- "Pesnička vizija idealne Države: raj ili utopija?" (Second Part : "From Homer to Shelley ; from Achilles' wrath to cosmic love", Lecture, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, History Department (Serbia), December 6<sup>th</sup>, 2018.
- "Duke William IX of Aquitaine, Countess of Dia ... and the reversal of the Platonic concept of love", 15th Annual Conference, Olomouc (Czech Republic) (in conjunction with Palacky and University Olomouc), June 14<sup>th</sup> -17th 2017.
- "*Catulli Carmina (Codex Vaticanus Ottobonianus Latinus 1829) e il suo influsso sul passo del Canto XXXI di Paradiso di Dante*", Second Interdisciplinary Symposium on the Hellenic Heritage of Southern Italy with a special emphasis on "Politics and Performance in Western Greece", Syracuse, Sicily, 30 May – 2 June 2, 2016.
- "Pesnička vizija idealne Države: raj ili utopija? (Platon, *Symposium*; Dante Aligieri, *Paradiso*, Rafael Sanzio, *Lo Sposalizio della Vergine*; Fridrich Hölderlin, *Hyperion*; Percy Bysshe Shelley, *Defence of Poetry*)", Lecture, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, History Department (Serbia), September 7<sup>th</sup>, 2016.
- "Tra la città e la campagna: Villa suburbana di Agostino Chigi. *La Farnesina*", XXVII International conference, *Città e Campagna nel Rinascimento*, Chianciano and Montepulciano (Italy), 21 -23 July 2016.
- "Dante. Esilio e nascita di un Peregrino", XXVII International conference, *Viaggio e comunicazione nel Rinascimento* Chianciano and Pienza, (Italy), 16 - 18 July 2015.
- "The anagogical function of Raphael's *Chigi Chapel in Santa Maria del Popolo*", Society for Renaissance Studies 6th Biennial Conference, "Performative Spaces", University of Southampton (UK), 13-15 July 2014.
- "The Platonic and Neoplatonic roots of Hölderlin's concept of Friendship in *Hyperion*", Forum Hölderlin-Jahresvers., Konstanz (Germany), 13-15 June 2014.
- "Shelley and the rise of new technologies", Keats-Shelley House, Rome (Italy), 20 May 2014.
- "Antika i savremeni svet: Tumacenje antike" ("The Antique and contemporary world: interpretation of Ancient culture"), Annual Meeting of the Serbian Association of Classics and Renaissance Studies, Novi Sad (Serbia), 18-20 October 2013.
- "Anica Savić Rebac i Antika. Predplatonska Erotologija" ("Anica Savic Rebac and Antiquity. Studies on Eros before Plato"), invited speaker for the birth centenary of Anica Savic Rebac, University of Novi Sad and Matica Srpska, Novi Sad (Serbia), 23 October 2013.
- "Neue Dissertationen zu Hölderlin", *Hölderlin-Tagung*, Constanz (Germany), 12-15th of June 2014.
- "Raphaël et l'idée du Beau", Université Laval (Canada), 21 February 2013.
- "Eros, Dionysos et la transformation platonicienne", Université Laval (Canada), 1 December 2011.
- "The idea of beauty and the spirit of love in Raphael", Annual Meeting of the International Society for Neoplatonic Studies (ISNS), Cagliari (Italy), 20-24 June 2012.
- "Hölderlin on Academos, Liebe and Freundshaft", Annual Meeting of the International Society for Neoplatonic Studies (ISNS), Madrid (Spain), 17-20 June 2010.
- "Heiliger Plato! A study of the reception of Plato in Hölderlin", Annual Meeting of the International Society for Neoplatonic Studies (ISNS), Krakow (Poland), 17-21 June 2009.

- "Venetian Painting in the turn of Cinquecento: Giovanni Bellini's fantasia", CMRS (Center for Medieval and Renaissance Studies) seminar, Durham University (UK), 19 May 2009.
- "Turning point in the reception of Plato's Symposium: Hölderlin's Diotima in Hyperion", Annual Meeting of the International Society for Neoplatonic Studies (ISNS), New Orleans (USA), 19-22 July 2008.
- "Hölderlin's Pindar in the light of the problem of Christ and the question of Metrics and Measure", Collingwood College (JCR), Durham University, Durham (UK), 24 April 2008.
- "Academia Romana as a source of Shakespeare's Passionate Pilgrim. A comparative reading of two manuscripts: Ms fr 12559 and Ms Ottoboniano lat. 2860", International Congress on Classical Tradition and University. 15th-18th Centuries, Madrid (Spain), 25-27 October 2007.
- "Apollo is once more the golden theme! Status pesnika u Antici i danas: Pindar Helderlin" ("Apollo is once more the golden theme! On the poet's status in Antiquity and nowadays: Pindar-Dante-Hölderlin"), European Ideas, Antique Civilization and Serbian Culture, colloquium organized by the Serbian Society for Classical studies, Sr. Karlovci and Sr. Mitrovica (Serbia), 27-29 September 2007.
- "De differentiis o La comparatio philosophorum Aristotelis et Platonis: Un codice di presentazione della Biblioteca Laurenziana (Plut. 82, 10); Istituto studi umanistici Francesco Petrarca; XIX Convegno Internazionale: "Oriente e Occidente nel Rinascimento", Chianciano Terme – Pienza (Italy), 16-19/07 2007.
- "Grundbegriffe und Zukunfts-Möglichkeiten des Humanismus: How Plato's Metaphysics passed down to Christian Mystik in the light of Lagerborg's Die Platonische Liebe", The Annual Conference of the International Society for Neoplatonic Studies (ISNS), Helsinki (Finland), 14-17 June 2007.
- "The unpublished correspondence of Anica Savic-Rebac and H. Leisegang: Classical philology or the third Humanism"; Paper for the CAC Annual Meeting at MUN's, St John's, Newfoundland (Canada), 21-23 May 2007.
- "Die Antike und die moderne Welt: Altphilologie und der Dritte Humanismus" – International Symposium of classical philologist The Antiquity and the Modern World - АНТИКА И САВРЕМЕНИ СВЕТ at Sremski Karlovci and Sremski Mitrovitsa (Serbia), 3 November, 2006
- "La reprise du schisme et ses témoins: Timarion et Gargantua, une lecture comparée à la source" – International colloquium Rabelais ou L'Adventure des gens curieux. L'Hybridité des récits rabelaisiens, at McGill University, Montréal (Canada), 27-31 August, 2006.
- "Amor dei intellectualis: Spinoza and modernity" – International colloquium Um Siebzehntenjahrhundert (Siebten Internationaler Barocksommerkurs), Einsiedeln (Switzerland) 09-12 July, 2006.
- "The platonic and neo-platonic renaissance in Xth century Byzantium and the birth of novel" – International colloquium of ISNS (International Society for Neoplatonic Studies), Québec City (Canada), 26-29 June 2006.
- "Pio II umanista europeo: i loci communes, lo specchio dell'Antichità" – International colloquium Pio II umanista europeo, Istituto di Studi Umanistici Francesco Petrarca, Chianciano and Pienza (Italy), 18-22 July, 2005.
- "La transmission 'harmonique' et la science au XVIIe siècle: la fusion des elements architecturaux avec les éléments musicaux" – International colloquium Wissensformen (Sechster Internationaler Barocksommerkurs), Einsiedeln (Switzerland), 10- 14 July, 2005.

- "The Light of Microcosm (Luca mikrokosma) and Panselinos' Ermeneia: Between the Hexametrical and Iconographical Teachings of Light in the Late 17th and Early 18th Century" – International colloquium Alberti e la cultura del Quattrocento (Centro degli studi sul Classicismo), Florence (Italy), 10-14 July, 2005.
- "Leon Battista Alberti Umanista e Scrittore, filologia, esegesi, tradizione" – International colloquium Alberti e la cultura del Quattrocento, (Centro degli studi sul Classicismo), Firenze (Italy), 16-18 December, 2004.
- "La lettura dello spazio alla fine del Quattrocento: le fonti comuni di Leon Battista Alberti e dei protagonisti bizantini coevi" – International colloquium Gli Este e l'Alberti, tempo e misura (VII settimana di alti studi Rinascimentali), Ferrara (Italy), 29 November - 4 December, 2004.
- "La teologia dello spazio nel primo Quattrocento" – International colloquium Leon Battista Alberti: architetture e committenti, Centro Studi Leon Battista Alberti di Mantova, Firenze-Rimini-Mantova (Italy), 12-16 October, 2004.
- "L'École de Mistra et l'Academia fiorentina" – International colloquium Costantinopoli capta 1203-2003, German Institute, Venice, Italy, 12-16 April 2003.

### **VII. Fellowships and Awards**

- Fellowship of the Culture Communication Fund B.V. (CCF, Century Cultural Foundation / Institute of the Japanese Ministry of Education, Amsterdam, The Netherlands), 2003.
- Research grant by the Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) 2002-2003.
- Grant (Bourse de mobilité) given by Universität Wien and Université de Montréal within the framework of an exchange program, 2001-2002.
- Grant (Bourse de mérite) awarded by Université de Montréal, 2001.
- Research grant awarded by Academia Romanica Italica, Institutum ad Discendam Vindicandam Divulgandam Romanitatem (The Romanesque Academy of Italian Language and Culture, Modena, Italy), 1999.

### **VIII. Memberships**

- Journal of Classical Studies "Matica Srpska", Novi Sad, Serbia
- Canadian Society of Renaissance Studies (CSRS), Canada
- Keats Shelley House Association
- Society for Renaissance Studies and Society of Medieval and Renaissance Studies (SRS & SMRS), UK
- International Society for Neoplatonic Studies (ISNS)
- Hölderlin-Gesellschaft
- Club Frontenac, Fairmont Le Château Frontenac

### **IX. References**

- 
- Mgr. Franco Buzzi (Pinacoteca et Biblioteca Veneranda Ambrosiana, Milano)
- Christoph L. Frommel (Accademia dei Lincei, Biblioteca Herziana, Rome)  
E-mail: cfrommel@gmail.com
- Bernard H. Aikema (Università Degli Studi di Verona)  
E-mail: bernard.aikema@univr.it
- Charlie Louth (Oxford University)

E-mail: [charlie.louth@queens.ox.ac.uk](mailto:charlie.louth@queens.ox.ac.uk)